

## **Complejidad, precisión, y fluidez como elementos clave en el fortalecimiento de la escritura en inglés.**

*Complexity, accuracy and fluency: Key linguistic elements in writing fluency strengthening.*

Tamara Carpio Afonso<sup>1</sup>, Jesús Alberto González Valero<sup>2</sup>, Mallelin Bonachea Rodríguez<sup>3</sup>, Guersy Jiménez Linares<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>Profesora Auxiliar, Master en Ciencias de la Educación, Mención Didáctica. Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba. ORCID <https://orcid.org/0000-0002-7373-1037>. [tcarpio.ssp@infomed.sld.cu](mailto:tcarpio.ssp@infomed.sld.cu)

<sup>2</sup> Profesor Titular, Doctor en Ciencias Pedagógicas. Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba. ORCID <https://orcid.org/0000-0002-4090-7550>.

<sup>3</sup> Profesora Auxiliar, Master en Ciencias de la educación, Mención en Educación Superior. Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba. ORCID <https://orcid.org/0000-0002-5471-5445>.

<sup>4</sup> Profesora Auxiliar, Master en Ciencias de la Educación, Mención Didáctica. Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba. ORCID <https://orcid.org/0000-0002-7373-1037>.

Correspondencia: [tcarpio.ssp@infomed.sld.cu](mailto:tcarpio.ssp@infomed.sld.cu)

### **RESUMEN**

Introducción: los componentes del desempeño en una segunda o lengua extranjera adquieren en la actualidad un marcado interés, por parte de los investigadores y profesores. Objetivo: describir los componentes del desempeño en una segunda o lengua extranjera: complejidad, precisión, y la fluidez como elemento clave de esta triada para el fortalecimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la escritura en idioma inglés como lengua extranjera, en los profesionales de la Salud que asisten a cursos de posgrado en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus. Métodos: se asume el camino metodológico inductivo-deductivo, se brinda atención a la interconexión que se instaura entre los procesos ontológicos, epistemológicos, metodológicos y pedagógicos que acontecen durante la aproximación a la realidad educativa. Se recurre a los siguientes métodos de investigación científica: histórico-lógico, analítico-sintético, enfoque de sistema, ascensión de lo abstracto a lo concreto, e inductivo-deductivo. Desarrollo: existe preocupación por parte de los profesores sobre cómo mejorar los componentes de la actuación. De aquí se deriva la necesidad de encontrar variantes funcionales que desde del proceso de enseñanza -aprendizaje trabajen la complejidad la precisión y permitan fortalecer la fluidez en la escritura del idioma inglés en el contexto y expectativas de los profesionales de la Salud.

Conclusiones: el reto de los docentes está en encontrar variantes que mediante el diagnóstico le permitan fortalecer los componentes del desempeño, en el marco de un proceso de enseñanza-aprendizaje que tenga en cuenta el contexto y expectativas de los profesionales de la Salud.

Palabras claves: complejidad, precisión, fluidez, inglés, segunda o lengua extranjera

## **ABSTRACT**

Introduction: the Second or foreign language performance components have acquired a relevant interest nowadays, on the part of researchers and professors. Objective: to describe the Second or foreign language performance components: complexity, accuracy, and fluency as a key element of this triad for the English teaching-learning process in writing fluency improvement as a foreign language, in health professional attending to the English postgraduate course at the Sancti Spíritus Medical University. Methods: the inductive-deductive methodological way is assumed, and closed attention is paid to the interconnection established among the ontological, epistemological, methodological and pedagogical processes that occur while getting closer to educational reality. The following scientific research methods are used: historical-logical, analytical-synthetic, system approach, ascension from the abstract to the concrete, and inductive-deductive. Development: there is concern among professors related to the way of improving Second or foreign language performance components. From this condition makes out the need to find functional variants that, from the teaching-learning process, work on complexity and accuracy and allow the English writing fluency improvement in the context and expectations of health professionals. Conclusions: the challenge for professors is to find variants that, through the diagnosis, allow them to improve the Second or foreign language performance components, within the teaching-learning process that takes into account the context and expectations of health professionals.

Key words: complexity, accuracy, fluency, English, Second or foreign language

## **INTRODUCCIÓN**

El avance de las nuevas tecnologías, el empleo de la informática y el uso cada vez más amplio de internet convierten a las lenguas extranjeras en un instrumento imprescindible para insertarse en el mundo del empleo, la sociedad del conocimiento y la comunicación en general. Este es un proceso complejo en el que median componentes cognitivos, afectivos, motivacionales y sociales que determinan su fortalecimiento.

Desde una perspectiva integradora de lenguajes, toma relevancia analizar el lugar estratégico que ocupa la escritura para el fortalecimiento de las competencias lingüísticas del ser humano y, de este modo, en la interacción de una sociedad que, como la actual, mide y confiere el acceso al mundo de la cultura en dependencia del conocimiento y uso de diferentes códigos de

representación simbólica, entre los que se encuentra con evidente presencia en todas las ramas del saber, la escritura<sup>1</sup>.

Los estudiantes no solo deben ser legítimos usuarios de la lengua escrita, es decir estar aptos para emplearla en contexto comunicativo. Sino que, además, deben estar preparados para hacerlo con fluidez, o sea, tener la capacidad de usarla de manera eficiente, con cierta desenvoltura y naturalidad, en un intervalo de tiempo establecido.

La fluidez forma parte de los componentes del desempeño: complejidad y precisión (accuracy) (CAF por sus siglas en inglés), y adquieren en la actualidad un marcado interés, por parte de los investigadores y profesores en los estudios de adquisición de segundas y lenguas extranjeras (L2)<sup>2,3,4,5</sup>. Los índices que conforman estos constructos se estudian en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera con el objetivo de medir y perfeccionar tanto el desempeño como el nivel de competencia en L2 en tareas de producción<sup>6,7,8</sup>.

Por lo general el objetivo final del proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera es perfeccionar esta triada del CAF. En la bibliografía especializada existe variedad de fuentes que tratan estos elementos como un todo y otras que describen la razón de centrar la atención en uno de estos componentes del CAF puede comprometer el resto y afectar de esta manera el desempeño del aprendiz<sup>2,3,4</sup>. Se necesita encontrar variantes que desde la ciencia permitan fortalecer la fluidez, sin descuidar los demás componentes del desempeño en el proceso de enseñanza- aprendizaje de la escritura en idioma inglés, como lengua extranjera, en el contexto y expectativas de los profesionales de la Salud.

La presente ponencia tiene como objetivo describir los componentes del desempeño en una segunda o lengua extranjera: complejidad, precisión, y la fluidez como elemento clave de esta triada para el fortalecimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la escritura, en los profesionales de la Salud que asisten a cursos de posgrado en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus.

## **MÉTODOS**

Se asume el camino metodológico inductivo deductivo, de orientación cualitativa, de carácter transformador y valorativo, además se brinda atención a la interconexión que se instaura entre los procesos ontológicos, epistemológicos, metodológicos y pedagógicos que acontecen durante la aproximación a la realidad educativa, donde se tienen en cuenta las subjetividades de los participantes en la práctica contextualizada y la cualificación de los datos que surgen desde los diferentes momentos del propio proceso investigativo.

En el nivel teórico se recurre a los siguientes métodos de investigación científica:

Histórico y lógico: permite determinar los antecedentes y fundamentos de los componentes del desempeño en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en

el posgrado, así como las acciones para fortalecer la fluidez en la escritura. Facilita la profundización de las relaciones causales y las consecuencias sociales, en correspondencia con el marco histórico actual.

Análítico-sintético: se emplea para analizar las informaciones teóricas sobre los componentes del desempeño en el proceso de enseñanza - aprendizaje de la fluidez en la escritura en idioma inglés y la situación actual del problema a partir de los datos recogidos en el diagnóstico para la elaboración de la ponencia, las conclusiones y recomendaciones de todo el proceso.

El enfoque de sistema: favorece el estudio de la complejidad, la precisión y la fluidez en la escritura como proceso sistémico, en el que todos los componentes son esenciales. Su consideración conduce a precisar el resultado, al aprovechar también el carácter sistémico del proceso.

Ascensión de lo abstracto a lo concreto: se lleva a cabo en todo el proceso un estudio de la situación problémica obtenida de la práctica y la experiencia diaria del aula. De ahí, se pasa al análisis y síntesis, a realizar abstracciones del problema identificado sobre la fluidez en la escritura, que permite extraer conclusiones de la esencia del mismo, para regresar a lo concreto pensado y darle solución a dicho problema con la metodología que se propone.

Inductivo-deductivo: propicia llegar a inferencias y generalizaciones relacionadas los componentes del desempeño en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés, como lengua extranjera, así como la sistematización de la fluidez en la escritura en el posgrado de los profesionales de la Salud. Posibilita la interpretación de los datos que emergen en dicho proceso llevado a cabo en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus.

## **DESARROLLO**

El concepto de fluidez ocupa un papel importante en las investigaciones sobre enseñanza - aprendizaje de lenguas extranjeras. Este término surge a finales de los años setenta en el contexto de las investigaciones de la lengua materna y luego sirve de fundamento para las definiciones en segundas y lenguas extranjeras (L2)<sup>9</sup>.

Para las investigaciones en L2, este término comienza a emplearse en los años ochenta, como uno de los aspectos de la competencia de la lengua, y es cuando los investigadores establecen una distinción entre precisión, (la habilidad de hacer producciones libres de errores), y las actividades orientadas a la fluidez<sup>10</sup>. Por otro lado, una vez que surge el concepto de complejidad (en qué medida la lengua es elaborada y variada, es así que aparecen ya los tres componentes del desempeño de la lengua en los aprendices: complejidad, precisión y fluidez (CAF)<sup>11, 12</sup>.

A pesar de que existe un gran interés por los estudiosos de las lenguas extranjeras en los componentes del desempeño, los constructos que lo forman no dejan de ser controversiales y aún existen preguntas en el campo de la adquisición de lenguas extranjeras que necesitan encontrar

consenso en sus respuestas, en este punto se incluyen la definición de los constructos complejidad, precisión y fluidez<sup>13</sup>. Entre la comunidad de investigadores y profesores de lenguas, existen evidencias de la necesidad de llegar a un acuerdo a la hora de definir dichos conceptos ya que coexisten diversas definiciones e interpretaciones<sup>14</sup>.

La precisión o agudeza se dice que es el concepto más antiguo, transparente y consistente de la triada, se refiere al grado de desviación de una norma particular; que se especifica cómo hablar o escribir sin error<sup>10</sup>. Esta norma puede ser estándar (el hablante nativo ideal de la lengua meta) o no estándar e incluso usos no nativos que se aceptan en algunos contextos sociales o comunidades<sup>15</sup>.

Para el caso de la complejidad y la fluidez se carece de esa relativa congruencia entre los criterios de los investigadores de las lenguas extranjeras. La complejidad es el término más sofisticado, ambiguo y que menos se entiende en las dimensiones de la triada del CAF. Este constructo se utiliza en la literatura de la adquisición de lenguas extranjeras para referirse a las propiedades de las tareas de la lengua (complejidad de las tareas) y al desempeño en una segunda lengua (complejidad en L2)<sup>8, 16</sup>.

La complejidad en L2 se puede interpretar en al menos dos formas diferentes: complejidad cognitiva y complejidad lingüística<sup>17,18</sup>. Ambos tipos de complejidad se refieren a las propiedades y características de la lengua (elementos, patrones, estructuras, reglas) o los subsistemas (fonológicos, morfológicos, sintácticos, lexicales). La complejidad cognitiva elaboración profunda o sofisticada va al uso de L2 por parte del aprendiz mientras que complejidad lingüística se refiere a los rasgos de la L2. La complejidad lingüística se interpreta como el grado de elaboración, de riqueza y diversidad del sistema lingüístico de la L2 del aprendiz<sup>6</sup>.

La complejidad a decir de Kuiken et al.<sup>17,19</sup>, varía en dependencia de diversos factores externos tales como los niveles de la capacidad lingüística, la modalidad de la tarea (oral o escrito), el tipo de tarea. Esa variación puede ser entre los aprendices y como resultado de las diferencias individuales entre los estudiantes, la motivación, la personalidad y los antecedentes sociales. También en un mismo aprendiz puede existir variaciones internas en las diferentes etapas de producción o en el mismo proceso de aprendizaje.

Elementos estos que también están presente en el resto de los componentes del desempeño, y que se deben tener en cuenta como parte del diagnóstico inicial y continuo; con el propósito de fortalecer la fluidez en la escritura en el proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los profesionales de la Salud. Otro elemento clave para este fin es la necesidad de considerar el papel primordial que asumen el contexto y las expectativas de estos profesionales. Es por ello que el diagnóstico debe jugar un rol importante en la elaboración de cualquier resultado científico que pretenda construir.

A lo largo de la historia la fluidez, se maneja de manera general como sinónimo de un alto dominio de la lengua oral y escrita. Los investigadores Bui y Skehan<sup>8</sup>, la conciben como la correspondencia con la atención al significado y se manifiesta en la capacidad de producir lengua a una velocidad normal, sin muchas interrupciones, apoyándose en el sistema basado en fragmentos lingüísticos lexicalizados almacenados en la memoria.

A decir de Mavrov<sup>19</sup>, en la bibliografía especializada se pueden encontrar formulaciones que abarcan varios aspectos o conceptualizaciones más reducidas, las que incluyen dimensiones del constructo susceptibles de cuantificación y otras de carácter cualitativo, así como definiciones más lingüísticas o más cognitivas.

Los investigadores para el caso particular de la adquisición de lenguas, es muy usual que la definan como desenvoltura, elocuencia al hablar y en la escritura, además se reconoce como el uso regular y rápido de la lengua sin excitaciones y reformulaciones indebidas<sup>20,21</sup>. Elementos estos que aportan ideas claves a la hora de elaborar acciones que tengan el propósito de fortalecer la fluidez en la escritura en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera.

En las teorías sobre fluidez, Segalowitz y los lingüistas estudiosos del tema, distinguen varias sub-dimensiones: fluidez cognitiva: es la habilidad que tiene el hablante para planificar y comunicar mediante el lenguaje; fluidez del discurso: se refiere al desempeño del hablante y que incluso se puede medir. Se puede analizar como velocidad *speed* (se mide en palabras/silabas por minuto). Interrupciones de la fluidez *breakdown fluency* (se mide a partir de la longitud y la frecuencia de las pausas). Reparación de la fluidez *repair fluency* (se mide como repetición, reformulación, sustitución y los inicios en falso. Fluidez percibida: se refiere a cuan fluido es el discurso y como lo percibe el oyente o el lector<sup>19, 20,21,22</sup>.

La fluidez como componente de la competencia de la lengua se estudia para comprender los procesos cognitivos que la guían o la falta de esta<sup>22, 23</sup>. También para observar las diferencias entre los hablantes de la lengua nativos o no<sup>24,25</sup>. Además, provee indicios para los profesores de lengua sobre la manera en que pueden fortalecer la fluidez, mediante el proceso de enseñanza-aprendizaje, de forma tal que puedan hacer su discurso más natural, llano y elocuente.

Los investigadores evalúan la fluidez según el Marco Común de Europeo de Referencias para las Lenguas Extranjeras (MCERL) y la analizan como un fenómeno temporal que puede ser medido<sup>26</sup>.

En los primeros estudios se forman un juicio sobre la fluidez oral, después se comienza a evaluar la escrita. Esta tiene una fuerte influencia de la valoración que se hace de la fluidez oral<sup>27</sup>.

El constructo fluidez que a decir de Mavrov necesita una reconceptualización a fin de poder cobrar sentido para este caso particular de la escritura. Los autores de esta investigación asumen el concepto de fluidez en la escritura que ofrece esta investigadora.

“La habilidad del aprendiz de lengua extranjera de acceder y recuperar segmentos de su memoria y traducir de manera eficiente su pensamiento dentro de un intervalo de tiempo determinado, tanto en términos de cantidad como de velocidad, y de modo equiparable, aunque no necesariamente idéntico, al de un hablante o escritor competente, nativo o no”<sup>19, 27</sup>.

La fluidez en la escritura recibe poca atención en la bibliografía y en los materiales que se utilizan para la enseñanza - aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Incluso, en las actividades del aula, no se le dedica toda la atención necesaria. Para sin descuidar los demás componentes del desempeño fortalecer la fluidez y sobre todo tener en cuenta el papel significativo que tiene en el proceso de enseñanza - aprendizaje de la escritura<sup>11, 19</sup>.

Estos componentes: complejidad, precisión y fluidez, aunque evalúen diferentes aspectos en el aprendizaje de una lengua extranjera son interdependientes. El aprendizaje de una lengua es un proceso difícil, para construir estructuras complejas, se necesita una transformación en la fluidez y en la precisión<sup>11,12</sup>. Aspectos que se reforman en dependencia del nivel que alcancen los aprendices. En opinión de Ellis and Yuan, el aumento de la fluidez puede ser en detrimento del fortalecimiento de la precisión y de la complejidad, aspecto que se debe tener en cuenta al elaborar un resultado científico, para el fortalecimiento de este elemento<sup>28</sup>.

Investigadores admiten limitaciones en el desempeño en una lengua extranjera por una supuesta competencia con las fuentes de atención. Enfocar la atención en uno de los componentes del CAF puede resultar en un pobre desempeño, en uno o dos de los componentes del desempeño, esto se conoce como efecto compensatorio. Desde el punto de vista cognitivo, Skehan y Bui<sup>16</sup>, en su teoría de la limitación en las capacidades predicen que una competencia en la relación con los componentes del CAF, donde se enfatice en el léxico sobre la forma, hay un contraste secundario entre control de las formas (precisión) y el uso de estructuras más sofisticadas (complejidad).

Es importante señalar, que el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés como lengua extranjera en las Ciencias Médicas, carece de un resultado científico lo suficiente desarrollado que garantice el fortalecimiento de la fluidez en la escritura. El enfoque comunicativo, es el camino rector en los planes de estudio y programas de los profesionales de la Salud y muestra, en sus diferentes variantes de aplicación, una marcada intensidad al desempeño de los estudiantes en la habilidad oral.

En contextos de formación de profesionales de la Salud, se produce, de igual forma, en los últimos 10 años, un incremento de propuestas de estrategias y alternativas encaminadas a fortalecer las habilidades propias del aprendizaje de una lengua extranjera. Pero se debe profundizar en el conocimiento sobre los componentes del desempeño, así como encontrar desde la ciencia posibles soluciones, a las debilidades que todavía presentan estos componentes en el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés, como lengua extranjera en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus.

En tal sentido, el Estado y los Ministerios de Salud Pública y de Educación Superior cubanos, trazan estrategias encaminadas a cumplir con las nuevas demandas que exigen los organismos internacionales vinculada con la superación de los profesionales, y que están en armonía con lo planteado en el VI Congreso del Partido Comunista de Cuba en el lineamiento 160 dirigido a: "Garantizar que la formación de profesionales de la Salud brinde respuesta a las necesidades del país y a las planteadas por los compromisos internacionales".

Lograrlo demanda un dominio del inglés, como la lengua de más amplia difusión internacional, por lo que se convierte en un imperativo de primer orden en la formación de los profesionales de la educación superior cubana, en particular a la luz de las necesidades y proyecciones científico-técnicas, para favorecer el desarrollo del país, y en consonancia con las tendencias contemporáneas.

Incluir el idioma inglés entre las asignaturas a cursar en el posgrado de los profesionales de la Salud tiene la finalidad de ofrecerle al estudiante herramientas para establecer comunicación con personas de diversas culturas, cuando laboran en países de habla inglesa o participan en eventos científicos internacionales, así como tener acceso a bibliografía académica escrita en ese idioma.

Diversos profesionales de la Salud cubana utilizan el inglés para comunicarse, por lo que su conocimiento brinda amplias oportunidades de aprendizaje y progreso profesional. Es una valiosa herramienta que garantiza la formación, autosuperación y actualización académico profesional; además de ser un medio de acceso al conocimiento universal y la cooperación con disímiles naciones que manejan este idioma como lengua materna, segunda lengua o lengua extranjera.

En Cuba la preparación de los profesionales de la Salud en el idioma inglés, constituye un elemento estratégico que debe estar en función de fortalecer la competencia comunicativa, sobre todo en lo referente a la fluidez en la escritura; aspecto este que necesita de un tratamiento oportuno en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés.

En general se trabaja muy poco y en ocasiones se orienta como actividad de estudio independiente, y aunque tiene beneficios, puede falsear la información que obtienen los docentes acerca del dominio real de sus estudiantes de la lengua meta. Entre otras razones debido al empleo de algunas aplicaciones de amplio acceso.

Un correcto dominio de la escritura en idioma inglés, por parte de los profesionales de la Salud, les propicia una relación directa y una preparación para enfrentar las situaciones comunicativas propias del contexto académico y de la cultura de los países anglo parlantes.

En el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés como lengua extranjera en las carreras de las ciencias médicas se establece que los estudiantes deben ser capaces de dominar las cuatro habilidades básicas del idioma (escuchar, hablar, leer y escribir), con competencia en un nivel B1 (mínimo) a partir de los estándares establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL)<sup>26</sup>.

No obstante, después de varios años de estudios, los aprendices, en la mayoría de los casos, desarrollan escasas habilidades en lenguas extranjeras. Esta realidad no escapa a lo que ocurre en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, por lo que se hace necesario optar por las posibilidades que brinda el posgrado para suplir estas carencias, al respecto el investigador Bernaza<sup>29</sup> expone que "El posgrado constituye una vía para el desarrollo continuo de los profesionales y para alcanzar una cultura general e integral, por lo que necesariamente el proceso pedagógico de posgrado tiene que ser desarrollador".

Por otro lado, los resultados científicos consultados en el campo del proceso de enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera en el contexto de las ciencias médicas que tratan las habilidades comunicativas, no siempre incluyen las exigencias actuales del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL)<sup>26</sup>. De tal realidad, se deriva una contradicción entre las necesidades de la práctica pedagógica y la teoría didáctica disponible hasta el presente. En consonancia con lo anterior y como parte de las indagaciones investigativas de la autora, se realizan intercambios con profesores principales y profesores experimentados en la enseñanza del idioma y la escritura en especial. Se puede constatar la necesidad de encontrar variantes que respondan a los aspectos tanto metodológicos como instrumentales, así como a la didáctica del proceso.

Ante las evidencias descritas, se estructura un proceso de exploración para precisar el estado en que se encuentra la fluidez en la escritura en los estudiantes que asisten al posgrado en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, en el curso escolar 2019-2020.

Para ello se realiza un examen de entrada donde se comprueba que estos poseen un nivel elemental en el desarrollo de la fluidez en la escritura en general, y posibilidades limitadas para comunicarse en el idioma inglés. Se constata que las redacciones poseen una limitada elaboración, así como poca variedad y complejidad en las estructuras lingüísticas.

De igual forma, cuando realizan actividades escritas dirigidas a la fluidez, acerca de un contenido en diferentes situaciones propias de su realidad, presentan dificultades con el vocabulario y una agudeza gramatical limitada, insuficiente elaboración sintáctica y oraciones cortas, poca creatividad en los textos, carencias que influyen en el trabajo con la comprensión y la inteligibilidad del mensaje, así como la coherencia y cohesión en el texto, revisan de forma constante lo escrito.

De forma general se pudo constatar que estas carencias cognitivas son la causa de la poca motivación para desarrollar textos escritos en lengua inglesa. Esos elementos conllevan al desarrollo de una fluidez en la escritura a nivel elemental, ya que se evidencia un mayor énfasis en el tratamiento que se le ofrece al sistema lingüístico del inglés, que, a la relación, de este con los aspectos funcionales de la escritura.

Estas deficiencias en la práctica educativa, llevan a una limitada exposición al idioma de forma natural que obstaculizan las posibilidades de los profesionales de la Salud, desde un diagnóstico inicial y continuo como proceso en su contexto, que propicie una comunicación auténtica.

El estudio de la bibliografía científica que se relaciona con la enseñanza del Inglés como lengua extranjera y la didáctica para el área del posgrado, permite constatar que existe abundante material teórico, pero se carece de un resultado científico desarrollado de forma adecuada para el tratamiento de la fluidez en la escritura en ese contexto, por lo que en su ejecución práctica se debe lograr el fortalecimiento de estos aspectos para el dominio de la lengua, que requiere el profesional de la Salud.

Desde el punto de vista didáctico, se necesita considerar la relación entre los componentes del CAF, no solo de forma separada como dimensiones relevantes del desempeño, sino también como elementos valiosos para su adquisición y fortalecimiento del idioma inglés, como lengua extranjera en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por supuesto, todos los estudiantes desean comunicarse y usar estructuras complejas con precisión y fluidez. Pero en la práctica pedagógica hay estudiantes que sobresalen en un determinado componente del desempeño. Y es aquí donde se debe jugar un papel importante ese diagnóstico inicial y continuo.

Existe una gran preocupación por parte de los profesores sobre cómo mejorar esos componentes del desempeño<sup>12, 21</sup>. De aquí se deriva la necesidad de encontrar variantes funcionales que como parte del proceso de enseñanza -aprendizaje mejoren el CAF y permitan el fortalecimiento de la fluidez en la escritura en idioma inglés, en el contexto y expectativas de los profesionales de la Salud.

Coexiste una secuencia en el análisis del fortalecimiento del CAF. La adquisición de un nuevo conocimiento en el idioma en sus inicios tiene interrupciones. Luego se consigue un mayor control, con un incremento en la precisión, después cuando se alcanza la automatización, se fortalece la fluidez y termina el estudiante produciendo el idioma con mayor rapidez, libre de errores y sin mucho esfuerzo. De esta forma se puede ver el CAF como una secuencia para la adquisición y fortalecimiento de la escritura en idioma inglés como lengua extranjera.<sup>7</sup>

## **CONCLUSIONES**

La complejidad y precisión ejercen una gran influencia en la fluidez; triada ésta que se debe trabajar de forma imbricada. El reto de los docentes está en encontrar variantes, que mediante el diagnóstico le permitan fortalecer los componentes del desempeño en una segunda o lengua extranjera, en el marco de un proceso de enseñanza-aprendizaje que tenga en cuenta el contexto y expectativas de los profesionales de la Salud.

Este es un proceso complejo, pero se necesitan acciones prácticas que enriquezcan el diagnóstico como vía para tomar decisiones efectivas que permitan ajustar y reajustar ese proceso de

enseñanza aprendizaje de forma tal que sin dejar de influir en los demás componentes del CAF se logre fortalecer la fluidez en la escritura.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- 1- Encinas Prudencio F, Sánchez Hernández V, Puon Castro Y. La escritura en inglés como lengua extranjera: una revisión de la literatura e implicaciones pedagógicas. *Revista Electrónica Leer, Escribir y Descubrir* [Internet]. 2020 [citado 8 marzo 2021]; 1(6): 1-14 Disponible en: <https://digitalcommons.fiu.edu/led/vol1/iss6/5>
- 2- Michel, M. Complexity, Accuracy and Fluency (CAF). In Shawn Loewen & Masatoshi Sato *The Routledge Handbook of Instructed Second Language Acquisition*. London: Routledge; 2017
- 3- García-Ponce E, Mora-Pablo I, Lengeling M, Crawford T. Task Design Characteristics and EFL Learners' Complexity, Accuracy and Fluency during Uncontrolled Pair Interactions: A Naturalistic Perspective Iranian. *Journal of Lang Teach Research* [Internet]. 2018 [citado 8 Dic 2020]; 6(1): 75-92. Disponible en: <http://ijltr.urmia.ac.ir>
- 4- Lou Vercellotti M. The Development of Complexity, Accuracy, and Fluency in Second Language Performance: A Longitudinal Study. *Applied Linguistics* [Internet]. 2017 [citado 8 Junio 2020]; 38(1): 90–111. Disponible en: doi:10.1093/applin/amv002
- 5- Lin Huei M. Correlations of English writing complexity, accuracy, fluency, and Test scores: a case study of standardized writing test samples. [Internet]. 2019 [citado 28 Junio 2020]; 7(2): 199 – 210. Disponible en: <https://doi.org/10.22190/JTESAP1902199L>
- 6- Housen, A., & Kuiken, F. Complexity, accuracy and fluency in second language acquisition. *Applied Linguistics*, [Internet]. 2009, [citado 10 marzo 2021] Disponible en: 30(4), 461-473. <https://doi.org/10.1093/applin/amp048>
- 7- Kusyk M. The Development of Complexity, Accuracy and Fluency in L2 Written Production through Informal Participation in Online Activities. *Calico Journal* [Internet]. 2017 [citado 25 mayo 2020]; 34(1):75–96. Disponible en: doi : 10.1558/cj.29513
- 8- Bui G, Skehan P. Complexity, Accuracy, and Fluency. *The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching*, 1st ed. Margo DelliCarpini: John Wiley & Sons; 2018 [actualizado 15 Feb 2018; citado 5 abr 2021]. Disponible en: doi: 10.1002/9781118784235.eelt0046
- 9- Mavrou I, Ainciburu MC. Medidas de la longitud en la investigación empírica de ASL: ¿Medidas de complejidad sintáctica o de fluidez? *Revista Española de Lingüística Aplicada* [Internet]. 2019; [citado 28 Marzo 2020]; 32(1), 125-154. Disponible en: doi:10.1075/resla.15028.mav

- 10-Reber R, Greifeneder R. Processing fluency in education: How metacognitive feelings shape learning, belief formation, and affect. *Educational Psychologist* [Internet]. 2017 [citado 7 diciembre 2020]; 52: 84-103.
- 11- McDonough K, Sato M. Promoting EFL students' accuracy and fluency through interactive practice activities. *SLLT* [Internet]. 2019 [citado 8 mayo 2021]; 9 (2): 379-395 Disponible en: <http://dx.doi.org/10.14746/sllt.2019.9.2>.
- 12-Tavakoli P, Campbell C, McCormack J. Development of speech fluency over a short period of time: effects of pedagogic intervention. *TESOL Quarterly* [Internet]. 2016 [citado 18 diciembre 2020]; 50 (2), 447- 471. Disponible en: <http://centaur.reading.ac.uk/40542/It>
- 13-Tavakoli P, Nakatsuhara F, Hunter AM. Aspects of fluency across assessed levels of speaking proficiency. *Modern Language Journal*. [Internet]. 2020 [citado 18 mayo 2021]; 104 (1), 169-191. Disponible en: doi: 10.1111/modl.12620
- 14-Taylor, S. Correlating Speech. Fluency Measures with Speech Fluency Perceptions. *Language Education and Research Center Journal*, [Internet]. 2018; 13, 5-21
- 15-Ellis N. Essentials of a theory of language cognition. *The Modern Language Journal* [Internet]. 2019 , Supplement [citado 28 junio 2021]; 103: 39-60. Disponible en: doi: 10.1111/modl.12532 0026-7902
- 16-Alfaro Chat J, Gómez Álvarez L, Sáez Carrillo K. Complejidad, precisión y fluidez en el desempeño oral de aprendices con distintos niveles de proficiencia en inglés como L2. *Signos* [Internet]. 2018 [citado 20 junio 2021]; 51(96): 3-23. Disponible en: doi: 10.4067/S0718-09342018000100003
- 17-Kuiken F, Vedder I, Housen A, De Clercq B. Variation in syntactic complexity: Introduction. *Int J Appl Linguist* [Internet]. 2019 [citado 25 mayo 2021]; 29:161-170.
- 18-Housen A, De Clercq B, Kuiken F, Vedder I. Multiple approaches to complexity in second language research. *Second Language Research*, [Internet]. 2019 [citado 18 mayo 2021]; 35(1): 3- 21. Disponible en: doi: 10.1177/0267658318809765
- 19-Mavrou I. Complejidad, precisión, fluidez y léxico: Una revisión. *Moderna språk*, [Internet]. 2016, [citado 10 mayo 2021]; 110(1): 49-69.
- 20-Segalowitz, N. Second language fluency and its underlying cognitive and social determinants. *International Review of Applied Linguistics*, [Internet]. 2016 [citado 12 enero 2020]; 54(2): 79-95.
- 21-Pang F, Skehan P. Performance Profiles on Second Language Speaking Tasks. *The Modern Language Journal* [Internet]. 2021 [citado 22 junio 2021]; 105(1): 371-390. Disponible en: <https://doi.org/10.1111/modl.12699>
- 22-Tavakoli, P. Automaticity, fluency and second language task performance. En: Wen, Z. E. and Ahmadian, MJ. ed. *Researching L2 Task Performance and Pedagogy*. John Benjamins,

- Amsterdam; 2019. p. 39-52. Disponible en: doi: <https://doi.org/10.1075/tblt.13.03tav>  
<http://centaur.reading.ac.uk/82659/>
- 23-Bui G, Huang Z. L2 fluency as influenced by content familiarity and planning: Performance, measurement, and pedagogy. *Language Teaching Research* [Internet]. 2018 [citado 25 junio 2021]; 22(1): 94–114 Disponible en: doi: 10.1177/1362168816656650
- 24-Segalowitz N., French L, Guay JD. What Features Best Characterize Adult Second Language Utterance Fluency and What Do They Reveal About Fluency Gains in Short-Term Immersion? *Canadian Journal of Applied Linguistics* [Internet]. 2017 [citado 10 mayo 2021]; 20(2): 90–116. Disponible en: <https://doi.org/10.7202/1050813ar>
- 25-Van Os, M., de Jong, N. H., & Bosker, H. R. Fluency in dialogue: turn-taking behavior shapes perceived fluency in native and nonnative speech. *Language Learning* [Internet]. 2020 [citado 12 junio 2021]; 30: 1–35 Disponible en: doi: 10.1111/lang.12416
- 26-Council of Europe. *Common European Framework of Reference For Languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors*. 2018; Disponible en: [www.coe.int/lang-cefr](http://www.coe.int/lang-cefr)
- 27-Mavrou I, Mariella Villar M. La influencia de la manipulación del tiempo en la complejidad, corrección y fluidez lingüísticas de tareas escritas en lengua extranjera. *Sintagma* [Internet]. 2017 [citado 12 junio 2021]; 29: 7-26. Disponible en: doi 10.21001/sintagma.2017.29.01
- 28-Ellis R, Yuan F. The effects of planning on fluency, complexity and accuracy in second language narrative writing. *Studies in Second Language Acquisition* [Internet]. 2004 [citado 12 junio 2021]; 26: 59–84. Disponible en: doi:10.1017/S0272263104026130
- 29-Bernaza, GJ, Addine F, González, RO. *Construyendo ideas pedagógicas sobre la educación de posgrado ante los retos del desarrollo*. La Habana: Editorial Universitaria, 1st. ed. – 73; 2020